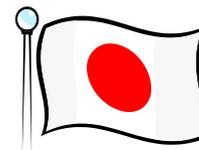


NOTÍCIAS DE UEDA 令和元年5月1日号



Informativo da Prefeitura de Ueda
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros
Tel: (0268) 75-2245 (direto) ou (0268) 22-4100 ramal 1308
Edição número 240 — Maio de 2019
Ano 21 — Tiragem: 450



Nova Era Reiwa 令和 れいわ

A partir de 1º de maio de 2019, a contagem dos anos em japonês será mudada para a nova era Reiwa. Estes dois ideogramas foram escolhidos a partir de um verso de uma coletânea de poemas antigos japoneses chamado Man'yōshū 万葉集.

Para comemorar esta ocasião, o feriado do Golden Week terá 10 dias.

Feriado do Golden Week

27 de abril até 6 de maio.

A Prefeitura de Ueda estará fechada durante o feriado do Golden Week.

Apenas no dia 2 de maio (quinta-feira) no horário de 8h30min às 17h15min, a seção Shiminka e Kokuho Nenkin Ka estarão atendendo em caráter extraordinário. Shiminka é a seção que emite atestado de moradia, de carimbo entre outros e a seção Kokuho Nenkin Ka (4º andar) atende a assuntos referentes ao seguro de saúde (kokumin kenkō hoken) e aposentadoria (kokumin nenkin).

Prazo para pagamento do imposto de carro até 31 de maio de 2019

Proprietários de carros em 1º de abril de 2019 são responsáveis pelo pagamento do imposto do ano Heisei 31 (2019), mesmo que tenha se desfeito do carro em 2 de abril de 2019.

Descontos para portador de deficiência: dependendo do grau da deficiência, poderá ter desconto, devendo fazer o pedido e procedimentos necessários até o dia 31 de maio.

Para obter mais informações:

carros do tipo kei (placa amarela) Prefeitura de Ueda, seção Zeimu ka, tel. 0268-23-5169

carros de placa branca: Tōshin Kenzei Jimusho Ueda Jimusho: 0268-25-7117



Ingeriu bebida alcoólica? Não dirija e não deixe dirigir

Se for envolvido em um acidente de trânsito, ligar para o número 110 para chamar a polícia.



Para acessar a homepage em português da Cidade de Ueda

www.city.ueda.nagano.jp/foreignlanguage/pt-info/index.html



Atendimento com tradutor e intérprete no Prédio Sede da Prefeitura de Ueda
Seção de atendimento aos cidadãos (Shiminka)

Em português: segunda a sexta de 8h30min às 17h15min, com Marisol H. B.Garcia
Em chinês: de segunda a sexta, 9h às 16h, com Li Xuejing

Dados estatísticos da população de Ueda

Dados de 1º de abril de 2019	
População total de Ueda: 157.480	Total de estrangeiros registrados em Ueda: 4.052
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 808	No. de peruanos registrados em Ueda: 194
Nº. de bolivianos registrados em Ueda: 131	Nº. de chineses registrados em Ueda: 978



Recolhimento de lixos recicláveis aos sábados (Weekend recycle) 10h até meio dia.



Papéis, roupas, latas, vidros.

Produtos tóxicos (termômetro com mercúrio, pilhas, lâmpadas).

Recebem latas vazias de spray e de gás portátil.

Não precisa abrir furo na lata de spray.

Entregue os lixos para os responsáveis e respeite o horário de atendimento

Dias e locais previstos do Weekend Recycle

(poderá haver alguma mudança de local de acordo com as condições de cada supermercado)

Para saber o endereço de cada um dos supermercados acima, acesse a seguinte página:

www.city.ueda.nagano.jp/kurashi/gomi/weekend.html

Dia 4 de maio (sábado)

Tsuruya – Bairro Yamaguchi
Seiyu - Sanada

Delicia Ueda – Bairro Kawanishi

Dia 11 de maio (sábado)

Valor- Bairro Akiwa
Tsuruya - Maruko

Tsuruya - Bairro Kabatake

Dia 18 de maio (sábado)

Yaofuku – Bairro Kosato

A Coop - Bairro Shioda

Dia 25 de maio (sábado)

Seiyu - Ueda Higashi

Shiodano Shopping Center (BIG)

Takeshi Chiiki Jichi Center (não é supermercado, é a sub-prefeitura regional).

Dicas de como jogar alguns lixos da casa (Revisado)

Filme plástico (wrap) de alimentos → jogá-los limpos no saco de lixo **cor verde** de Ueda

Prendedor de plástico de embalagens de pão → saco de lixo **cor verde** de Ueda

Tampa plástica de lata de gás portátil → saco de lixo **cor verde** de Ueda

Isopor branco ou colorido → saco de lixo **cor verde** de Ueda

Atenção: Lata de gás portátil → Esvazie-o completamente → Weekend recycle

Papel alumínio → jogá-los limpos no saco de lixo **cor vermelha** de Ueda.

Tampa de metal de pote de geléia → jogá-la limpa no saco de lixo **cor vermelha** de Ueda

Canudinho de bebidas → jogá-lo limpo no saco de lixo **cor vermelha** de Ueda

Gordura e óleo de cozinha → jogar no saco de lixo **cor azul** da Cidade de Ueda A gordura a ser jogada deve ser absorvida por algum tipo de papel toalha. Nas lojas tipo home center e supermercados, há um envelope de papel com papel absorvente dentro para jogar o óleo.

Sapatilha de tecido ou couro (a sola pode ser de borracha) → saco de lixo **cor azul**

Esponja de lavar louça → saco de lixo **cor vermelha**

Escova de dente → saco de lixo **cor vermelha**

Recolhimento de Fossa Séptica durante o feriado

No período entre os dias 27 de abril e 6 de maio, não haverá serviço de recolhimento, com exceção das manhãs dos dias 27 de abril (sábado) e 2 de maio (quinta).

Entre em contato com o responsável que atende a sua residência para obter mais informações.

Confecção de Adufe e fazer batucada

O músico especialista em adufe (um tamborim português) Takashi Tajima vai apresentar, para quem não conhece ainda, a magia deste instrumento. Não vai apenas tocar o adufe, mas vai também fazer um adufe com os participantes deste evento.

Dia: 8 de junho (sábado) **Horário:** 10h às 12h

Local: Maruko Shinshu Kokusai Ongaku Mura, no Kenshu Center

Nº de vagas: 30 **Taxa:** 1.500 ienes

Inscrições: até 31 de maio, por telefone, e-mail ou fax.

Informações e inscrições: Shinshu Kokusai Ongaku Mura. Tel. 0268-42-3436, Fax 0268-42-3948
e-mail info@ongakumura.jp

Aulas de inglês para adultos (duas aulas por mês)

Nível básico: para quem vai estudar conversação pela primeira vez ou está há muitos anos parado.
Aulas às terças-feiras. Professor japonês.

Nível intermediário: para quem já sabe conversar em inglês e quer aumentar a fluência no idioma.
Aulas às sextas-feiras. Professor estrangeiro.

Ítems em comum aos dois cursos:

Período: maio de 2019 a março de 2020 (10 aulas por semestre, no total de 20 aulas)

Horário: 19h às 20h

Local: Maruko Kouminkan

Público-alvo: adultos que moram ou trabalham em Ueda

Nº de vagas: 10 primeiros inscritos para cada curso

(Condição de ter pelo menos 5 inscritos para que o curso seja realizado)

Taxa: 20.000 (vinte mil) ienes para o ano todo.

Inscrições: a partir de 22 de abril, por telefone, informando o nome, telefone e curso escolhido.

Informações e inscrições: Maruko Kouminkan, Tel. 0268-42-3147

Filme em japonês com cenas gravadas em Ueda

Em exibição no cinema TOHO Cinemas Ueda, a partir do dia 17 de maio (sexta-feira)

Local de venda dos ingressos: Na loja do Kanko Kaikan, no Yukimura Yume Koubou e outros 20 locais.

Preço: 1.000 (mil) ienes.

Nome do ingresso é "tokubetsu dantai kanshou ken". Poderá comprar apenas um ou mais ingressos.

Com dois dias de antecedência, poderá trocar na bilheteria do cinema por um tíquete com cadeira numerada.

Filme 「Ani ga kieru」 Portait of brothers

É uma história de dois irmãos com idade avançada que se reencontram no velório do pai depois de 40 anos de separação. O irmão mais novo tem 76 anos e o irmão que saiu de casa está com 80 anos. Muitos que já viram a pré-estreia do filme ficaram emocionados até derramar lágrimas.

Venda com desconto de passes de trem da linha Bessho Onsen

Período: até 31 de maio de 2019. Validade do passe: até 31 de março de 2020

Local: estações de Ueda, Shimonogo → horário de venda 7h às 20h

estação de Bessho Onsen → horário de venda 9h às 16h

Venda de talões com 20 passes de trem, com desconto de 15% sobre o preço normal.

36º Festival Nacional do Verde - Shinshu Hana Festa 2019

É a primeira vez que esta exposição de flores acontece na Província de Nagano. Os principais locais do evento estarão nas cidades de Matsumoto, Omachi, Shiojiri e Azumino, com início em 25 de abril e terminando em 16 de junho. Em Ueda, o principal local de exposição será em Maruko, na escola Maruko Shugakukan Koko. No centro de Ueda, na saída Oshiroguchi da Estação de Ueda, haverá um jardim de flores projetado com inspiração no Inagura no Tanada, que é um belo local de Ueda em que os campos de plantação de arroz estão nos degraus em desnível das montanhas (terraceamento).

Para ter uma noção melhor da dimensão do evento, acesse a seguinte homepage e veja as atrações referentes a flores, plantas, jardins e atrações ligadas ao verde da natureza..

<https://shinshu-hanafesta2019.jp> Clique em 会場案内 para ver os locais do evento.

Página com uma tabela indicativa das flores, local e época do mês em que florescem

<https://shinshu-hanafesta2019.jp/news/3762.html>

Páginas acessadas em 22 de abril de 2019 15:00

Mudança nos locais de refúgio de Kangawa e Sugadaira

Para escapar de um perigo iminente, na Cidade de Ueda há 72 locais designados como "Shitei Kinkyu Hinan Basho" e após a passagem do desastre, para as pessoas que não podem voltar a viver em suas casas, há 65 lugares designados como "Shitei Hinanjo".

Como os antigos locais de refúgio do tipo Hinan Basho dos bairros de Kangawa e de Sugadaira estavam situados em áreas com risco de alagamento, não poderiam ser utilizados para todos os tipos de calamidades. Por este motivo, foi efetuada a mudança para novas instalações públicas que agora podem ser utilizadas tanto como Hinanjo como Hinan Basho, para todos os tipos de calamidade, desde terremotos até enchentes.

Veja na seguinte tabela os novos locais de refúgio:

Bairro	Novo local	Endereço	Antigo
Kangawa	Kangawa Kouminkan Kangawa Hoikuen	Aokubo 1212-1	Kangawa Kouminkan
Sugadaira	Sugadaira Kogen Arena	Sugadaira Kogen 1223-87	Sugadaira Shogakke

Encontros para evitar o excesso de álcool

Este encontro foi feito para reunir pessoas que tomam muitas bebidas alcoólicas e seus familiares.

Os participantes interagem, se incentivam e apoiam com a finalidade de poder ficar sóbrio por mais tempo.

Podem participar a pessoa mais interessada neste assunto, sozinho ou com seus familiares. Só a família também pode participar. Evento gratuito e sem necessidade de inscrição.

Dias do evento em Ueda: Ueda danshukai todas as quintas-feiras, no horário de 19h30min às 21h, com exceção dos feriados de golden week, obon e ano novo (2 de maio, 15 de agosto e 2 de janeiro).

Local: Kinrousha Fukushi Center Endereço: Ueda Shi, Chuo 4-9-1

Dias do evento em Maruko: Maruko Danshukai todos os meses 1^{as} e 3^{as} segundas-feiras, 19h às 21h

Local: Maruko Kouminkan Endereço: Kami Maruko 1592-2

Para obter mais informações: Kenko Suishin Ka, tel. 0268-23-8244

Maruko Hoken Center, tel. 0268-42-1117

Serviço de água da prefeitura durante o feriado de Maio

Para pedir o início do uso ou para parar a água residencial, se for água fornecida pela prefeitura de Ueda ligue para 0268-22-1313.

Algumas áreas dos bairros de Shioda e Kawanishi com água fornecida pela Província de Nagano, da empresa Veolia Jenets, ligar para 0268-29-0810 ou Free-dial 0120-971-124. (8h30min às 17h15min)

Exames para bebês em Maio de 2019 (4 meses a 3 anos de idade)

O local da maioria dos exames da região (chiiki) de Ueda é no prédio Kenkō Plaza Ueda Tel. 23-8244

Exceções:

- 1) Moradores de Shioda, Kawanishi, Kawabe, Izumida: 4 meses e 7 meses → Kawanishi Kōminkan.
- 2) Moradores de Shioda e Kawanishi: 1 ano, 1 ano e 6 meses, 2 anos, 3 anos → Shioda Kōminkan.
- 3) Moradores de Maruko, Sanada e Takeshi → Vide tabelas abaixo para cada região.

mora em Ueda	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê e local de moradia	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção	
Exame	4 meses	16 a 31 de dezembro de 2018	8	quarta	Ueda	12:30 até 13:30	
		1 a 15 de janeiro de 2019	21	terça			
		Mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi bebê nasceu em dezembro de 2018	10	sexta	Kawanishi		
	1 ano e 6 meses	16 a 31 de outubro de 2017	14	terça	Ueda		
		1 a 15 de novembro de 2017	22	quarta			
		Mora em Shioda, Kawanishi e o bebê nasceu entre 16 de setembro e 15 de novembro de 2017	17	sexta	Shioda		
	2 anos	1 a 15 de fevereiro de 2017	15	quarta	Ueda		12:30 até 13:15
		16 a 28 de fevereiro de 2017	28	terça			
	3 anos	1 a 15 de abril de 2016	9	quinta	Ueda		12:30 até 13:30
		16 a 30 de abril de 2016	24	sexta			
Aula	7 meses	16 a 30 de setembro de 2018	8	quarta	Ueda	9:20 até 9:45	
		1 a 15 de outubro de 2018	21	terça			
		Mora em Kawabe, Izumida, Shioda ou Kawanishi e o bebê nasceu em outubro de 2018	23	quinta	Kawanishi		
	1 ano	1 a 15 de maio de 2018	14	terça	Ueda		
		16 a 31 de maio de 2018	29	quarta			
		Mora em Shioda, Kawanishi e o bebê nasceu em maio de 2018	30	quinta	Shioda		

Exame individual para bebês de 10 meses da região de Ueda (não se aplica a Maruko, Sanada e Takeshi)

Mora em Ueda (exceto Maruko, Sanada e Takeshi) Exame de 10 meses para bebês nascidos entre 16 de junho a 15 de julho de 2018

O pai/mãe deverá agendar uma consulta para MAIO de 2019 em uma das clínicas credenciadas de Ueda (lista na próxima página)

O local do exame/aula para quem mora em Maruko é no Maruko Hoken Center Tel. 42-1117

mora em Maruko	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	4 meses	dezembro de 2018	9	quinta	Maruko	12:30 até 12:45
	10 meses	julho de 2018	31	sexta		
	1 ano e 6 meses	outubro de 2017	7	terça		
Aula	7 meses	outubro de 2018	23	quinta	Maruko	9:30 até 9:45
	1 ano	1 de abril a 31 de maio de 2018	14	terça		

O local do exame/aula para quem mora em Sanada é no Sanada Hoken Center Tel. 72-9007

mora em Sanada	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame ou aula	Horário da recepção
Exame	10 meses	1 de junho a 31 de julho de 2018	15	quarta	Sanada	12:45 até 13:00
	2 anos	fevereiro / março / abril 2017	8	quarta		9:30 até 9:45
Aula	7 meses	outubro de 2018	22	quarta	Sanada	9:30 até 9:40

O local dos exames para quem mora em Takeshi depende da idade do bebê Tel. 85-2067 .

mora em Takeshi	Idade do bebê	Data de nascimento do bebê	Dia do exame/aula		Local do exame	Horário da recepção
Exame	4 meses	dezembro de 2018	9	quinta	Maruko	12:30 até 12:45
	10 meses	junho / julho de 2018	23	quinta	Takeshi	12:40 até 13:00
	1 ano e 6 meses	outubro / novembro de 2017	23	quinta		
	2 anos	março / abril / maio / junho de 2017	23	quinta		
Aula	7 meses	setembro / outubro / novembro de 2018	27	segunda	Takeshi	

2

A maioria dos exames é no Takeshi Kenkō Center.

Atenção para o exame de 4 meses para quem mora em Takeshi , que será no Maruko Hoken Center.

Exames de saúde para crianças de 0 a 3 anos de idade

A Cidade de Ueda é subdividida em 4 regiões (chiiki), que são Ueda, Maruko, Sanada e Takeshi.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Ueda → vide Caso A e caso B para exame de 10 meses.

Moradores da Cidade de Ueda, chiiki de Maruko, Sanada e Takeshi → Pular o caso A e B, vide Caso C.

Caso A) Os exames de bebês para de Ueda são no Kenkō Plaza, com três exceções:

1) moradores dos distritos de Shioda e Kawanishi fazem exame de 4 meses e a aula de 7 meses no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos no Shioda kōminkan.

2) Kawabe · Izumida, cujos exames de 4 meses e a aula de 7 meses são no Kawanishi kōminkan e a aula de 1 ano e os exames de 1 ano e 6 meses, 2 anos e 3 anos são no Kenkō Plaza

Ueda.

3) moradores de Maruko, Sanada e Takeshi fazem todos os exames nos Hoken ou Kenkō Center locais, incluindo o exame de 10 meses do bebê (vide Caso C).

Veja abaixo a lista de bairros (jichikai) que pertencem a Shioda, Kawanishi e Kawabe · Izumida.

Shioda: Shimogumi, Fujiyamanakagumi, Narao, Hiraiji, Suzuko, Ishigami, Yanagisawa, Shimonogō, Sakura, Shimohongō, Higashigoka, Goka, Kamihongō, Nakano, Kamikojima, Shimokojima, Hoya, Gakkaiminami, Maita, Yagisawa, Hachimai, Gakkaikita, Serēno Yagisawa, Jūnin, Shioda Shinmachi, Higashimaeyama, Nishimaeyama, Tedzuka, Yamada, Nogura.

Kawanishi: Nikoda, Oka, Urano, Kōdo, Fujinoki, Uranominamidanchi, Koizumi, Shimomuroga, Kamimuroga, Hibarigaoka.

Kawabe: Uedahara, Kawabechō, Kuramasu, Kabatake, Shimonjō, Tsuiji, Higashitsuiji **Izumida:** Hanga, Fukuta, Yoshida.

Caso B) Para os moradores do chiiki de Ueda os exames dos bebês de 10 meses são realizados em clínicas.

(O exame de 10 meses abaixo não se aplica a moradores de Maruko, Sanada e Takeshi)

Clínicas credenciadas para exame de 10 meses para moradores do chiiki (região) de Ueda (incluindo Shioda, Kawanishi, Kawabe e Izumida)			
Marcar um horário para um exame individual do bebê			
Clínicas	Endereço, telefone e Dias de consulta		
Uedahara Ladies & Maternity Clinic	Uedahara 455-1	TEL.26—3511	Terça, quarta e sexta-feira: 9h e 16h Sáb, dom: 9h
Ueda Byōin	Chūō 1-3-3	TEL.22—3580	Terça e quarta-feira das 14h~16h
Kamishina Chūō Clinic	Sumiyoshi 397-2	TEL.26—1144	Terça-feira das 14h~14h30
Kōda Clinic	Koaso 1833	TEL.38—3065	Segunda, terça, quarta e sexta, a partir das 14h30
Sasaki Shōnika lin	Tokiwagi 5-1-19	TEL.27—7700	Segunda a sexta-feira, a partir das 14h30
Shioda Byōin	Nakano 29-2	TEL.38—2221	Terça-feira à tarde: até 17h
Sugiyama Clinic	Chūō Kita 1-2-5	TEL.26—8200	Segunda-feira das 15h~16h
Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	TEL.23—5566	Terça a sexta-feira de manhã
Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	TEL.22—0759	Terça, quinta e sexta-feira: 15h Quarta-feira: 13h
Murakami lin	Ōte 1-2-6	TEL.22—3740	Segunda a sexta-feira das 09h~11h30
Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	TEL. 26—8181	Segunda, terça, quarta e sexta-feira a partir das 15h (atende a 1 bebê por dia)
Yoshida Kodomo lin	Tokiiri 1-7-97	TEL.24—1222	Recepção de manhã até 11h e à tarde até 17h (clínica é fechada às sextas-feiras)

Caso C) Para moradores de Maruko, Sanada e Takeshi (incluindo o exame de 10 meses do bebê)

Para os moradores de Maruko, Sanada e Takeshi todos os exames/ aulas são no Maruko Hoken Center ou Sanada Hoken Center, respectivamente. Para os moradores de Takeshi, os exames são no Takeshi Kenkō Center. (Atenção ao exame de 4 meses de Takeshi, que é realizado no Maruko Hoken Center).

Valorizar a vida em Ueda

Homens na faixa de 50 anos em Ueda são os que se sentem mais sobrecarregados com responsabilidades no trabalho e no lar. Dificuldades financeiras causadas por perda do emprego, problemas de relacionamento, excesso da carga horária trabalhada. Divida e compartilhe seus sentimentos, encontrando apoio em momentos difíceis para poder depois deste inverno poder sentir-se melhor na primavera, onde as árvores secas se renovam com novas folhas verdes.

Vamos colaborar com as gestantes e mães

Assim como muitos homens sentem a pressão e responsabilidade em relação ao trabalho, as mulheres que estão criando os filhos pequenos também ficam sobrecarregadas, pois elas muitas vezes trabalham fora também e cuidam da casa sozinhas, sem a ajuda de outros familiares. Além disso, durante a gravidez os hormônios sofrem uma abrupta mudança de seu estado de balanço habitual, estando ainda muitas vezes longe de sua cidade natal, onde tinha muitos conhecidos, lidando com um sentimento de solidão. Todos podemos cooperar fazendo a nossa parte, organizando nosso espaço e nossos pertences, nossas obrigações e planos, auxiliando e sendo auxiliados mutuamente, com sentimento de gratidão e humildade. Todos temos um lugar de importância na família, no estudo, no trabalho e na sociedade.

Atendimento médico de Emergências Noturnas

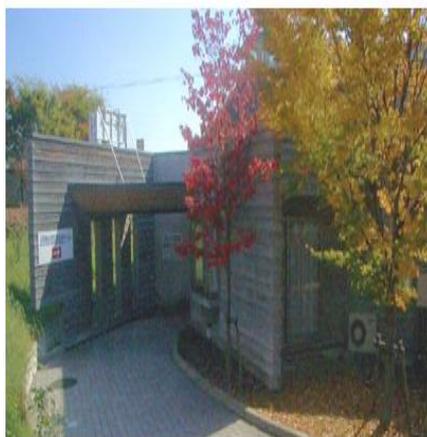


- Convulsões ➡ Em caso de convulsões (keiren), por ser uma condição crítica, não hesite, chame imediatamente uma ambulância, ligando 119.

Emergências noturnas que não possam esperar até a manhã seguinte. Febres, vômitos, etc.

- ▲ 1) Se precisar de um médico no horário de **19h até 23h (22h30min)**,
- ▲ **ligue antes e vá ao Pronto Socorro (Shoki Kyūkyū Center)**

Telefone informando a condição do paciente e **compareça ao balcão de atendimento até 22h30min.**



Paciente **até 15 anos** ⇒ **0268-21-2233** Pediatria (shōnika)
 Paciente **16 anos ou mais** ⇒ **0268-21-2280** Clínica geral (naika)

Estacionamento é pago: indo de carro, passar pela cancela (a máquina emitirá um cartão do estacionamento) e parar o carro dentro do estacionamento do Hospital Shinshū Ueda Iryou Center (antigo Nagano Byōin). A entrada do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** fica antes de passar pela cancela do estacionamento do hospital Shinshū Ueda Iryou Center. A cancela é aquela barra que levanta quando o carro passa para entrar no estacionamento. Olhando a cancela de frente, antes de entrar, ao fundo tem a maternidade, o Hospital fica à sua direita e o Kyūkyū Center fica à sua esquerda.

Foto do Pronto Socorro **Shoki Kyūkyū Center** ➡ **Endereço: Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21**
 上田市内科小児科 初期救急センター

Levar:

1) **cartão de seguro médico (hokenshō)**

2) **dinheiro**

Se for criança até 15 anos, levar a caderneta Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō (imagem ao lado), que dá direito a descontos nos pagamentos em hospitais e farmácias.

Se estiver tomando remédios, levar também a caderneta de remédios da farmácia (kusuri techō) ou algo que possa informar os remédios que está tomando.

子どもの受給者証	
現物	福祉医療費受給者証
公費負担番号	
受給者番号	
居住地	
氏名	
生年月日	年 月 日
入 額	しせつにのつて上額300円
減 額	しせつにのつて上額300円
減額対象	しせつにのつて上額300円
加算対象	しせつにのつて上額300円
入額対象事務費	徴収なし
有効期限	年 月 日から 年 月 日まで
高野橋上田市	市 区
交付年月日	年 月 日

Caderneta Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō
 福祉医療費受給者証

★ Se precisar de um médico de emergência **Após 23h**

➡ **Ligue para o corpo de bombeiros** (atendimento em japonês)

Honbu (região central) **0268-26-0119** Nanbu (região sul) **0268-38-0119**
 Tōhoku (região nordeste) **0268-36-0119** Kawanishi **0268-31-0119**

Se tiver, levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō) e dinheiro.

Pacientes até 15 anos, levar se tiver a caderneta azul clara Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō.

Para pacientes que estejam tomando remédios, levar a caderneta da farmácia (kusuri techō).

■ Dentista – apenas para casos de emergência nos feriados

Horário: 9h às 15h Local: Shika Kinkyū Center Endereço: Zaimokuchō 1-3-6 Tel.: 0268-24-8020

Leia o texto na página anterior sobre visitas regulares ao dentista.

Médicos de Plantão Domingo e feriados MAIO de 2019

O horário de atendimento é de 9h às 18h

Para quem é segurado, levar o cartão do seguro de saúde (hokenshō)

Crianças que tiverem a caderneta azul claro (Fukushi Iryōhi Jyukyūshashō), levar também.

Dia	Hospital / Clínica	Endereço	Telefone	Especialidade
1 qua	Yanagisawa Byōin	Chuo Nishi 1-2-10	0268-22-0109	Medicina interna
	Iijima lin	Tsuiji 188	0268-22-5011	Medicina interna
	Kosato Clinic (naika · hifuka)	Kosato 1926-17	0268-28-4111	Dermatologista
	Watanabe Hifuka Keisei Geka Clinic	Komaki 374-3	0268-29-1112	Dermatologista
	Yoshimatsu Seikei Geka Clinic	Ueda 1776-4	0268-25-2515	Ortopedista
2 qui	Hashimoto lin	Maita 1	0268-38-2033	Medicina interna
	Murakami lin	Ote 1-2-6	0268-22-3740	Medicina interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Medicina interna
	Ueda Jinzō Clinic	Sumiyoshi 322	0268-27-2737	Nefrologista (rins)
	Ueda Seikei Geka Clinic	Tokida 2-15-16	0268-75-7518	Ortopedista
	Aozora Clinic	Uedahara 1331	0268-75-1100	Cirurgião
	Izumi Ganka	Tenjin 3-5-1 Ario 2º andar	0268-75-8641	Oftalmologista
Ikuta Jibi Inkō Ka lin	Ikuta 3752-1	0268-41-1187	Otorrinolaringologista	
3 sex	Ashizawa Naika lin	(芳田)Yoshida 1818-4	0268-35-3330	Medicina interna
	Hori Kodomo Clinic	Nakanojō 800-5	0268-23-5566	Pediatra
	Saitō Geka lin	Aokubo 1177	0268-35-0887	Cirurgião
	Mori Locomo Clinic	Shimonogō Otsu 346-7	0268-38-1313	Cirurgião
	Imai Ganka lin	Shimonogō Otsu 346-6	0268-38-1700	Oftalmologista
	Sumiyoshi Jibi Inkō Ka lin	Sumiyoshi 626-11	0268-22-3387	Otorrinolaringologista
	Tsunoda Sanfujinka Naika lin	Ueda 1210-3	0268-27-7760	Ginecologia Obstetrícia
4 sab	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Medicina interna
	Satō Ichō Ka Naika	Chuo 1-8-20	0268-22-2342	Gastroenterologista
	Yamada Naika lin	Shimonogō Otsu 351-1	0268-26-8181	Medicina interna
	Ueda Byōin	Chuo 1-3-3	0268-22-3580	Cirurgião
	Kangawa Clinic	Aokubo 1144-1	0268-34-5151	Cirurgião
	Kawanishi Seikyō Shinryōjo	Nikota 357-1	0268-31-1411	Cirurgião
	Akiwa Hifuka	Akiwa 310-15	0268-28-5177	Dermatologista
	Asamura Jibi Inkō Ka Clinic	Akiwa 304-5	0268-28-8733	Otorrinolaringologista
5 dom	I Naika Clinic	Kosato 166-1	0268-21-3737	Medicina interna
	Ueda Seikyō Shinryōjo	Kami Shiojiri 393-1	0268-23-0199	Medicina interna
	Kobayashi Nō Shinkei Geka Shinkei Naika Byōin	Tokida 3-15-41	0268-22-6885	Neurologia
	Kōda lin	Chuo 1-6-24	0268-22-0859	Cirurgião
	Iida Seikei Pain Clinic	Uedahara 717-12	0268-28-1211	Medicina da dor
Ueda Shiritsu Sanfujinka Byōin	Midorigaoka 1-27-32	0268-22-1573	Ginecologia Obstetrícia	
6 seg	Wakata Naika	Shinmachi 180-1	0268-38-2540	Medicina interna
	Miyasaka Naika Shōnika lin	Tokida 2-5-3	0268-22-0759	Pediatra
	Kōda Clinic	Koaso 1833	0268-38-3065	Medicina interna
	Kōda Clinic	Tokiiri 1-7-42	0268-23-5757	Cirurgião
	Hibi Yūichi Clinic	Uedahara 158-1	0268-21-0721	Cirurgião
	Aoyagi Ganka	Sumiyoshi 577	0268-28-6688	Oftalmologista
	Kōda Clinic (jibika)	Koaso 1833	0268-38-3065	Otorrinolaringologista
	Komatsu Naika Junkanki Ka lin	Ueda 1493-3	0268-27-2200	Cardiologista
12 dom	Jōnan lin	Gosho 373	0268-22-3481	Medicina interna
	Chikumasō Byōin	Chuo Higashi 4-61	0268-22-6611	Psiquiatria
	Research Park Clinic	Shimonogō 813-46	0268-37-1133	Cirurgião
	Shimogata Seikei Geka Clinic	(芳田)Yoshida 1904-1	0268-35-5252	Ortopedista
	Iijima Jibi Inkō Ka lin	Ote 1-1-78	0268-22-1270	Otorrinolaringologista
19 dom	Koizumi Clinic	Koizumi 775-7	0268-81-0088	Medicina interna
	Nisshindō lin	Chuo 3-14-20	0268-22-0558	Medicina interna
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Medicina interna
	Hanazono Byōin	Chuo Nishi 1-15-25	0268-22-2325	Cirurgião
	Clinic Okada	Chuo 6-10-10	0268-24-2662	Cirurgião
	Kawanishi lin (hifuka)	Hoya 710	0268-38-2811	Dermatologista
	Satō Ganka Clinic	Kabatake 437	0268-38-2011	Oftalmologista
26 dom	Shioda Byōin	Nakano 29-2	0268-38-2221	Medicina interna
	Sugiyama Clinic	Chuo Kita 1-2-5	0268-26-8200	Medicina interna
	Suwagata Clinic	Suwagata 888	0268-25-5556	Medicina interna
	Miyashita lin	Chuo Nishi 1-15-12	0268-22-4328	Medicina interna
	Otani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Oftalmologista
	Sakura Family Clinic	Kosato 92-18	0268-71-6265	Medicina interna
	Shioda Byōin (geka · jibika)	Nakano 29-2	0268-38-2221	Otorrinolaringologista
	Otani Geka · Ganka	Tokida 3-2-8	0268-27-2220	Cirurgião
Sakura Family Clinic	Kosato 92-18	0268-71-6265	Cirurgião	